

Интернет-журнал «Мир науки» ISSN 2309-4265 <http://mir-nauki.com/>

2017, Том 5, №2 (март - апрель) <http://mir-nauki.com/vol5-2.html>

URL статьи: <http://mir-nauki.com/PDF/41PDMN217.pdf>

Статья опубликована 14.05.2017

Ссылка для цитирования этой статьи:

Гойкочеа Моралес Лоренсо Бенхамин Применение компьютерных технологий при изучении испанского языка // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, №2 <http://mir-nauki.com/PDF/41PDMN217.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

УДК 372

Гойкочеа Моралес Лоренсо Бенхамин

ФГБОУ ВПО «Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)», Россия, Москва
Старший преподаватель кафедры И-03 факультета иностранных языков
E-mail: lgmorales@mail.ru

Применение компьютерных технологий при изучении испанского языка

Аннотация. В данной статье рассматриваются вопросы использования различных компьютерных технологий в обучении иностранному языку, в частности испанскому языку. Рассматриваются мотивирующие факторы востребованности освоения иностранных языков. Анализируется эффективность использования компьютерной технологий при изучении иностранных языков на примере испанского языка, а также создание необходимых условий для практического владения им и использования в повседневной жизни, для развития коммуникативной компетенции студентов. Указывается, что использование компьютерных технологий в процессе изучения иностранного языка позволяет облегчить процесс освоения иностранного языка для студентов и создать привычную для них среду. Благодаря мультимедийным ресурсам изучение иностранного языка можно вынести за рамки учебной аудитории и сделать его непрерывным.

Характеризуются преимущества и недостатки современных компьютерных технологий; описывается опыт использования компьютерных технологий в процессе обучения иностранному языку студентов в неязыковом вузе.

Дана оценка к необходимым квалификационным характеристикам преподавателей иностранного языка.

Формулируется вывод о том, что компьютерные технологии могут и должны приносить значительную пользу в развитии языковых компетенций при условии, что они *грамотно и разумно используются*. Их значение для самостоятельной работы студентов становится все важнее. Они помогают *преодолеть языковой барьер и психологические комплексы студентов*.

Ключевые слова: компьютерные технологии; испанский язык; Интернет; изучение иностранного языка; технология преподавания; мультимедийный ресурс; неязыковый вуз; компьютерная и языковая культура; общение в сети; индивидуализация обучения; компьютерные программы; электронные источники; онлайн аудио и видео ресурсы; поиск информации

Уже к концу XX столетия компьютерные технологии стали проникать и использоваться во всех сферах человеческой деятельности. Конечно же, это коснулось и область изучения иностранных языков.

Целью настоящей работы является провести анализ эффективности использования компьютерной технологий при изучении испанского языка, а также создать необходимые условия для его практического владения и использования в повседневной жизни, и развития коммуникативной компетенции студентов.

Многие российские исследователи указывают на то, что в ближайшее время будет возрастать роль языкового и переводческого образования, а следовательно - должны возрастать требования к профессионализму преподавателей. Сегодня важно, чтобы преподаватель владел современными обучающими средствами и технологиями, позволяющими интенсивно вести обучение иностранному языку и переводу студентов разного уровня подготовки. Учебная литература на электронных носителях должна быть доступным элементом учебного процесса для всех студентов и преподавателей. [Зубанова, 2016, С. 125-126] Также при обучении переводу важен дифференцированный подход преподавателя к студентам, имеющим изначально различный уровень знаний и владения компьютером. В настоящее время существует тенденция снижения интереса учащихся высших учебных заведений к изучению иностранного языка с использованием традиционных бумажных учебников, так как практическое занятие такого рода направленно в основном на пассивное восприятие предлагаемого преподавателем материала, заучивание правил без учета способностей, склонностей, интересов студента. Методисты во многих странах давно пытаются найти новые эволюционные подходы к обучению иностранного языка путём анализа уже существующих методов и технологий преподавания и их адаптации к уже существующим реалиям и требованиям.

Это связано с рядом факторов: требованию к конечной цели изучения иностранного языка, то есть - к её практическому использованию, психологией современного студента и технологическими изменениями в окружающем нас мире.

Использование компьютерных технологий в процессе изучения иностранного языка даёт возможность сделать этот процесс легче, доступнее и понятнее для многих изучающих, полагает лингвист и специалист в области информационных технологий Громов. Г.Р. В обучении иностранных языков приобретает актуальность проблема *закономерности познавательных процессов*. Использование компьютерных технологий в процессе изучения иностранного языка даёт возможность сделать этот процесс легче для студентов и создать привычную для них среду. Благодаря мультимедийным ресурсам изучение иностранного языка можно вынести за рамки учебной аудитории и сделать его *непрерывным*.

Общение в сети с носителями языка является мощным стимулятором изучения иностранного языка. К этому также способствует просмотр программ и фильмов на иностранном языке, использование различных сайтов, требующих знание иностранного языка.

В этих условиях реальности преподаватели должны стремиться использовать мультимедийные и интернет технологии наряду с новыми моделями обучения, с целью *ухода от ранее используемой модели, основанной на традиционных методах обучения*. Кроме того, уже сейчас студентам рекомендуется изучать иностранный язык с помощью компьютера, что составит 40-50% общего объема учебной нагрузки. Эти кардинальные изменения перекликаются с идеей о главенствующей роли студента, которому компьютерные технологии предоставляют доступ к разнообразной и комфортной для него форме обучения. Однако, необходимо понимать, что мультимедийные технологии могут отвлекать обучающихся от познавательного процесса, преподаватель должен обладать необходимыми навыками для работы с компьютером, а программа закладывать систематический курс последовательно и

обширно, не пугая огромным количеством информации. В противном случае, будет наблюдаться двойственный результат с низким показателем успеваемости.

Итак, среди преимуществ обучения иностранному языку с использованием компьютера можно выделить целый ряд позитивных моментов. В их числе: реализация индивидуального подхода к обучению; мотивация студентов к процессу обучения через пробуждение интереса к занятию компьютером; успешное обучение ведению диалога с компьютером, а следовательно, и повышение языковой культуры в целом.

Кроме того, «умная машина» не имеет отрицательных эмоций и обучение с помощью компьютера гарантирует объективность оценки; обучающая работа с компьютером позволяет иметь обратную связь с преподавателем.

С другой стороны, обучение с помощью компьютера имеет и свои такие негативные особенности, которые характеризуются в первую очередь тем, что есть большие трудности в адаптации учебных компьютерных программ к привычной схеме занятия иностранным языком; в отсутствии у этих компьютерных программ заложенных дидактических единиц и компетенций, прописанных в стандарте образования. Есть и ещё одна существенная проблема - это опасность увлечения студентов компьютерными эффектами, красками, и разными дополнительными возможностями компьютера, что играет отвлекающую от занятия роль.

Программа обычно состоит из четырех компонентов: **интерфейс** (платформа), **модель образца** (тема и знания, которые студент должен освоить), **студенческая модель** (текущий уровень знаний студента), и **преподавательская модель** (которая обеспечивает контроль и инструкции на основании разницы между студенческой моделью и образцом) [Кудрявцева, 2007, С. 49-53].

Практика показывает, что электронные источники помогают студентам выполнять задания быстрее, чем при отсутствии технологий. Это, *ускоряет понимание изученного материала*.

Положительными характеристиками применения мультимедийных технологий является то, что они доступны студентам и во время аудиторных занятий, и вне университета. Это означает, что студенты могут более эффективно заниматься самостоятельной работой в удобное для них свободное время; они могут иметь нужное им количество времени для углублённого тренинга приобретённых знаний... Вместе с тем, нельзя забывать, что сказанное нами относится к дисциплинированным, ответственным и организованным студентам.

Опросы и личный преподавательский опыт подсказывают, что студенты с большим удовольствием занимаются иностранным языком с использованием компьютера, чем без компьютера. Технологии позволяют интенсивнее привлекать студентов к учебной деятельности; студенты - в свою очередь - расценивают компьютерные технологии как фактор инноватики, и потому технологизированная форма обучения является более привлекательной.

Применение в учебном процессе компьютеров и технологий, обеспечивающих их обучающую деятельность, позволяет исключить негативное психологическое напряжение во время занятий, позволяют студентам получать удовлетворение и радость от занятий на современном уровне технологизаций. Занятия в таких условиях проходят увлекательно и эмоционально. [Дмитриева, 1997, С. 22-26].

Средства информационных и коммуникативных технологий, применяемые в учебном процессе, являются Обязательными, так как их реализация лежит в основе достижения поставленных целей и реализации направлений образования. От программы, предназначенной для изучения иностранного языка, требуется полнота и последовательность. Обучающий мультимедийный курс классического типа, должен развивать все четыре основных языковых навыка: *чтение, письмо, восприятие на слух и речь*. Программа должна охватывать все шесть уровней подготовки студента согласно международной классификации и рассматривать материал каждого уровня достаточно глубоко и подробно.

Федорова И.А. подчёркивает, что «одно из важных мест, в процессе обучения иностранному языку, как и любой другой дисциплине, согласно современным государственным образовательным стандартам, отводится **самостоятельной работе студентов**. Следует также отметить, что самостоятельная работа студентов технических специальностей по иностранному языку помогает не только эффективно формировать речевые умения, но и развивать у учащихся способность к самообразованию и необходимых личностных и профессиональных качеств. Одним из способов организации самостоятельной работы студентов в технических вузах по иностранному языку, который удовлетворяет всем вышеперечисленным методическим условиям, является использование Интернет-ресурсов в учебных целях. Доступ к сети Интернет в настоящее время есть в каждом вузе, и что самое главное - практически в каждом доме, а значит любой студент и преподаватель вуза может использовать ресурсы. Глобальной сети в своих профессиональных и учебных целях».

Дисциплина «Иностранный язык» в техническом профессионально-направленный и коммуникативно-ориентированный характер. В качестве основной цели обучения иностранному языку в вузе выделяется формирование и развитие межкультурной профессионально ориентированной компетенции. Данная компетенция направлена на совершенствование коммуникативных навыков. Так же она предполагает развитие умений планирования речевого и неречевого поведения на иностранном языке, что позволяет использовать иностранный язык практически как в профессиональной (производственной и научной) деятельности, так и для целей самообразования [Капустина, Коротаева, 2016, С. 2].

Формирования навыков самостоятельной работы у студентов неязыкового вуза являются неотъемлемой частью обучения иностранному языку, так как одна из проблем преподавания иностранного языка - это недостаточное количество аудиторных часов, отведенных на изучения предмета. Самостоятельная работа студентов как составляющий компонент образовательного процесса призвана компенсировать нехватку аудиторных часов. Это значит, что самостоятельная работа студентов, это не только выполнение домашнего задания по заданной теме, но и умение самостоятельно находить необходимую информацию, вычленять главное из большого количества информации и умение применять её на практике, то есть формирование навыков и умений по поиску информации. Именно ИКТ, на мой взгляд, является Эффективным средством при обучении студентов.

Целью использование ИКТ при изучении иностранного языка является: 1) активизация мышления; 2) стремление к получению новых знаний и умений; 3) повышение качества обучения; 4) самоконтроль полученных знаний; 5) самостоятельное решение лингво-речевых задач; 6) формирование автоматических навыков при поиске необходимой информации.

Полан Е.С. считал, что самый правильный педагогический путь - это сочетание методов традиционных занятий иностранным языком и использования новых компьютерных технологий. Непростой задачей для преподавателя является определение способа совмещения этих двух методов обучения студентов: традиционного и технологизированного. Таким образом, смешанные формы ведения занятий по иностранному языку, при котором компьютер включается в традиционный урок, являются наиболее эффективными. Преподавателю современной высшей школы приходится обучать студентов в условиях дефицита аудиторных часов, делая значительный акцент на самостоятельной работе студента во внеучебное время. Использование компьютера и интернета в данном случае оказывает неоценимую помощь студентам в выполнении самостоятельных заданий. [Кудрявцева, 2011, С. 79 - 86].

В заключении сформулируем вывод о том, что с помощью компьютерных систем обучения студенты могут достичь высокого уровня в говорении, чтении, понимании, словарном запасе и грамматике языка. Компьютерные технологии помогают:

- привлекать пассивных слушателей;
- делать практические занятия более наглядными;

- обеспечивать учебный процесс новыми, ранее недоступными материалами, которые помогают студентам проявлять их творческие способности;
- приучать обучающихся к самостоятельной работе с материалом;
- объективно оценивать действия обучающихся;
- реализовывать личностно-ориентированный и дифференцированный подходы в обучении;
- снимать такой отрицательный психологический фактор, как боязнь ответа;
- повышать уровень развития психологических механизмов (воображения, внимания, памяти).

Следовательно, компьютерные технологии могут и должны приносить значительные результаты в обучении студентов иностранному языку и развитии их языковых компетенций - при условии, что они применяются рационально. Роль компьютерных технологий и интернета в самостоятельной работе студентов становится всё более значимой. Они способствуют привитию навыков диалогической речи, снимают психологические барьеры. Применение компьютеров в процессе обучения способствует мотивированности и заинтересованности студентов в приобретении навыков владения иностранным языком, в изучении страноведческих аспектов дисциплины «Иностранный язык».

Таким образом, определённые преимущества в обучении студентов иностранному языку с использованием компьютерных технологий очевидны и неоспоримы.

Нужно отметить тот факт, что в Московском Авиационном Институте, автором статьи активно разрабатывается электронный учебник «*¡Practiquemos Español!*», который, несомненно, внесёт свой вклад в процессе изучения и владения испанским языком в высших учебных заведениях России.

ЛИТЕРАТУРА

1. Громов Г.Р. Очерки информационной технологии. - М.: ИнфоАрт, 1993. - 336 с.
2. Дмитриева Е.И. Дидактические возможности компьютерных телекоммуникационных сетей для обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. - 1997. - № 4. - С. 22-26.
3. Зубанова С.Г. Обучение на переводческих факультетах в период реформирования высшей школы. В сборнике: Научно-методический семинар кафедр Факультета иностранных языков Сборник научных и учебно-методических докладов и статей. Факультет иностранных языков МАИ-НИУ; Ответственный редактор Аникеева И.Г. Москва, 2016. С. 120-130.
4. Капустина Д.М., Коротчаева И.Э. Использование компьютерных технологий при обучении иностранному языку в техническом вузе. 2016 - 2 стр.
5. Кудрявцева Л.В. Использование телекоммуникационных проектов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у учащихся старших классов (на примере США и России) // Иностранные языки в школе. - 2007. - № 4. - С. 49-53.
6. Кудрявцева Л.В. Использование телекоммуникационных проектов в обучении иностранному языку (на материале культуроведения США, профильный уровень): Дис. ... канд. пед. наук. - Тамбов, 2011.
7. Полат Е.С. Обучение в сотрудничестве // Иностр. языки в школе. - 2000. - №1.
8. Федулова А.Н. Компьютерные технологии в процессе обучения переводчика в авиакосмической отрасли // Москва, 2015, С. 222-227.
9. Федорова И.А. Использование интернет - ресурсов в самостоятельной работе студентов технических специальностей по иностранному языку. 2016 - 2 стр.

Goicochea Morales Lorenzo Benjamín

Moscow aviation institute (national research university), Moscow, Russia
E-mail: lgmorales@mail.ru

Application of computer technologies in learning Spanish

Abstract. The article deals with the use of various computer technologies in teaching a foreign language, in particular Spanish language. Motivating factors of demand for foreign languages learning are considered in the article. The effectiveness of computer technologies use in learning foreign languages based on the example of the Spanish language is analyzed in the article. Further to that, the author analyzes the establishment of the necessary conditions for the Spanish language practical use in day-to-day life, as well as for development of the communicational skills of the students. It is pointed out that the use of computer technologies in the foreign language learning process allows to facilitate the process of foreign language learning for the students and to create comfortable environment for them. Thanks to the multimedia resources foreign language learning can be brought outside of the auditorium and be made continuous and uninterrupted.

The article characterizes the advantages and drawbacks of the modern computer technologies, describes the experience of computer technologies' use in the process of teaching the students of a non-linguistic university a foreign language.

The author evaluates the necessary qualification characteristics of the teachers of the foreign languages.

A conclusion is made that computer technologies may and must bring substantial benefit to the development of language competences, provided that they are used correctly and reasonably. Their importance for independent work of the students is becoming more and more prominent. They help to overcome the language barrier and the students' psychological complexes.

Keywords: computer technologies; Spanish; the Internet; learning a foreign language; teaching technology; multimedia resource; non-linguistic University; computer and language culture; online communication; individualized teaching; computer software; electronic sources; online audio and video resources; information search